

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の際に
左記點線の
部分を切取り
て御使用下さい。

TEL.
U. T. 33. Av. 0416
" " " 42.88

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八番

一 當座預金 年壹歩

一 小口當座預金 年四歩

一 定期預金 年四歩五厘

三月以上六月迄 年四歩五厘

六月以上 年五歩

一 圓貸定期預金 (六月以上)

(横濱本店及支店貸定期預金)

(利息起算日、貸金當日) 年六歩

一 郷里送金

(取扱當日の為替相場に依り、換算率を決定し、送金します)

(最近相場は雜報欄にあります)

御注意

營業時間 午前 十時 午後 三時 まで

(右の時間、申出の出来は一方に依り、午後三時以前まで)

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

購讀料 一月 五仙
三月 一圓五仙
六月 三圓
一年 六圓
發行所 水野勉
一ツ年十八番
ウエノスアイレス市
レコンキスタ街九八二
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cia.

Casa Matriz: PUEYRREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事
務所より半十の忍に生
ります。日本人各社に
特價の藥品並に化粧
品を販賣致します。
モンテスオカ
参り二二

Casa Principal
29 Schiocho Ichome
YOTSUYA - TOKIO
46 Samiyoshicho, Sanchoho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle **TAEUARI 718**
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 37 Rivadavia 1570
BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:
OSAKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪 雑貨店
山元 榮治

本店オランダ街六七二番
支店五反田街のオランダ
台所道具 食器
玩具 レゴ各 各種
眼鏡 各種特別割引致し
手袋 遠方からの注文は
低見計りで送り致し

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación


UNQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 3855, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、
フランネル、サバネ類、靴下、一切
大安賣

同胞諸君に最廉價提供電話
は市注支即時見本持参
林甚次郎

カナダサン生命保険會社
在日日本人勧誘員
其他一般保險
林甚次郎

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por
MAYOR
y al
Detalle



Especialidad
en Muebles
para Niños y
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勅強
致しかう
パトリシオス街
一六〇〇番
葦原屋

PATRICIOS 1600

TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
ボタフォコ
市外セントレリオ街二五
電話マーヨ七七四〇番
府内哲夫

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店フレイヴェック
サルミエント街一〇七三
電話五五〇九(リバポニア)

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し、多年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自の手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法と有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

新駐亞帝國 全權公使を迎ふ

アラスカ山下の汝野に春融なるとき
新駐亞大日本帝國全權公使古
谷重綱閣下は愛媛二八同伴着
任せられた。天日うらかに晴れて
銀河の流、悠々たる處に吾人は
萬腔の熱誠を以て閣下の着任
を歓迎する者である。

顧れば去る一九三五年七月廿日
三氏駐亞全權公使諸平大郎閣
下の賜暇帰朝以来既に二年有
三箇月、日亞兩國の外交は極
て円満の裡にありて何等特別の
難問題など雖、ラテン亞米利
加に於ける唯一の文化園にて今
は日亞交渉の未開地と有るを將
未成帝國の模範と入目せしめ
得べき亞國に於て斯く可成り長
期間に亘つて正式公使の缺けて居
た事は吾人の洵に遺憾とする
處であつたが茲に新公使の着任
を視れば三十有餘の在留同胞
と共に最も喜びとする處である。

新公使は明治九年の出生にて
一八九六年シカゴ大學卒業の上
一九〇二年外交官試験通過と共に
トキオ副領事と振出し、轉
任に於て、白耳義公使官附

官補、英國大使館附三等書記
官、兼、同、三等書記官等と
經て一九二二年帰朝、外務書記
官、運商局長、兼、兼、同、
人事課長等に歴任、一九二八年
オランダ總領事、米國大使館
付参事官、運商局長代理、
り進んで一九三二年墨國公使
として初めてラテン亞米利加に
赴任、昨年帰朝の上、今日再び
ラテン亞米利加に赴任せられたる
ある。

今や本國政府の對南米植民
政策漸く真剣味と帯び来り、
時、中南米諸邦に在りて極め
重要な地位を有して居る亞國
に未任せられ、閣下には胸中必
ずや新抱負と新總論とを有
せらる可く、今後新公使に依
つて日亞兩國の友誼は益々その
度と加へ在留同胞の福祉亦た一層
の増進を視るべき事を期待す
る者である。外交上の問題は從
らに吾人の云々すべきものに非ら
ざるを以て暫く之を差控へ吾
人は茲に在留邦人社會の問題
に就いて希望の一端を披瀝せん
とする者である。吾が民族の長
き傳統ともいふ可き官尊尊卑
一歩高はた着眼点と置かれ、而
して社會の中に自ち同胞は今
常々よく一般邦人と接觸せられ

家庭用進物用
日本及支那美術雜貨

原商店

市内カイヤオ街八九二
電話〇七八六(フウ)

全 スイパキヤ街五二〇

◎廣告(雨天の時非是日)
左記のプログラムに依り本協會
はピクニック(天長節祝賀を兼ね)
と稱し、まずから御家族共に御友
人、中談合、御東席、程希、外
十一月三日(水曜)キルメス畔に於
て、
▲集合地 Sagsa Park 街と
Sagsa 街の角
▲出発時間 午前八時
▲食事は、共に食事は各自持参
の事、但、アサド及びビールは本
會より用意す。
▲會費 男子、券半、婦人、券半
小供無料
▲餘興 福引、空かし、パイル、
競技、輪廻し、三三脚、郵便等
王冠、パン、喰、競争、鍋破り
其他、各種
在亞日本人運轉手協會

海外近信

北海道の火山爆発

十九日東京発電に北は北海道に於けるタルコ山は十九日朝爆発し海岩に閉止一團と理の碎屑は遠く村落を蔽ひ強震續く起り住民恐怖に襲はれ避難中である被害の程度未だ判明せず

東郷元帥重態

元帥東郷伯は本年八月以来神經痛のため病床に在りしが最近病勢悪化昂進し先險状態に在り。元帥は本年七月十九日(東京十六日發電)

日置大使危篤

北京閣議會議より最近帰朝された日置益次郎閣議は先づ重態に陥り危篤なりと(十八日東京電)

セロウア、サンパウロ間飛行

仙南飛行家リベロロバドリス氏、伊水利のセロアから聖パウロへ向て飛行を全て昨午伊國飛行家カチカラシ氏が羅馬がエラス飛行機に使用せられたアルシネオ式水上機を買入ルジヨシと命名

去る十七日朝セロアを出発したが突動機故障のため西班片アリカシラ港に下降した後十九日ジブラルターに到着した

若槻首相と狙ふ

十九日東京発電に北は其扶助にては若槻首相の暗殺と企圖した一人の無頼漢を拘束したが同漢は首相に宛てた諷刺勸告の脅迫状を所持して居る外に二ふりの短刀を懐中しつたる事を見せしるに至つたので多分同人は首相殺害の決意ありしもの、如く此がため上下驚愕、物議をかもした

諾威の禁酒法中止

諾威國の議會は本年一月中華酒法を通過せしめたが其後同法に對する反對の聲喧しくあつた政府は可否を議論に問ひ全國に亘つて投票を施行したるに於て結果五十二万餘票對四十九萬票なるに反對論の勝利に歸したるに對し議會は提出するに至つた

七命客に酷なる伊政府

廿日四推馬市よりの電報に北は伊政府は十五名の在外之命客に對し市民権視奪、財産没収、處分を行ひ此等十五名の姓名を官報にて發表した

全米郵便會議

本月十七日聖都に於て全米郵便會議開かれ米國、亞細亞、其他のララン亞米州加諸國共ニ而 equal の諸國代表者出席

古谷公使着亞

新造大船で飛女航海のものにて古谷公使は當國へ赴任せらるる新公使古谷重綱氏と兼せて豫定の通り去る廿日モ港着同日夕同港出帆の上翌廿一日午前十時モ武港タルセルノルテに到着した

郵税の減額

し郵税の減額を郵便物運送に關し協定を遂ぐる目的ありと

毛港武港間の連絡

短箱の計画 武中海岸のコロア築港株式會社はモンテグイアオ、フチスアイレス間の運輸交通の時間短縮を企圖し國政府に由り計画案の許可を申請したが其計画に依ると千三百萬ペソを投じて港とコロア間百八十基米に鐵道敷きコロアとフチス間を汽船で連絡せしめ鐵路二時間十五分海路一時間半都合三時間四十分にて毛港武港間の連絡時間短縮を行ふこと

天長節揮賀式

去る廿日午前十時より十一時迄オイヤンス街一六四番領事官邸に於て天長節揮賀式舉行に於て一般居住者の参加有之度此致廣告候也 十月廿三日 帝國公使館

大阪商船會社

新造船もんで廿九日下入港中 日亞間唯一政府命令定期船 詳細は元記へ申合せ下さい、 市内サンマルレン街四一八 電話二八二五(レリーロ)

アスキス隠退

英國自由黨元首として多年同國政界に馳騁したアスキス氏は最近農業問題でロイドジョージ氏と意見



大阪商船會社

新造船もんで廿九日下入港中 日亞間唯一政府命令定期船 詳細は元記へ申合せ下さい、 市内サンマルレン街四一八 電話二八二五(レリーロ)

去る廿日より左記新營業所に於て業務取扱可申候に付此致廣告仕候 バルトロメミトレ街三六三番 十月廿三日 横濱正金銀行支店

月日	トリゴ	マイス	リノ	アベナ
十月一日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月二日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月三日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月四日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月五日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月六日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月七日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇

月日	羊毛	セレアレス	現物	公定相場
十月一日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月二日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月三日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月四日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月五日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月六日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月七日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇

輸出可能余剰品
 トリゴ及びリノノ輸出可能余剰品
 農務省発表ニ依ル拾月一日現在ノトリゴ及びリノノ輸出可能
 残高ハ次ノ通りデアリ。

昨年度高
 一九二五年六月三〇日收獲高五二〇二〇六二
 内、内地消費及種物用 五五七二六四一
 合計 三六九五七九噸

今年高
 一九二六年九月三〇日收獲高五二〇二〇六二
 内、内地消費及種物用 五五七二六四一
 合計 三六九五七九噸

昨年度高
 一九二五年六月三〇日收獲高五二〇二〇六二
 内、内地消費及種物用 五五七二六四一
 合計 三六九五七九噸

今年高
 一九二六年九月三〇日收獲高五二〇二〇六二
 内、内地消費及種物用 五五七二六四一
 合計 三六九五七九噸

"KATOL"

蚊採線香
 今般大阪安住カトル
 印蚊採線香ノ一手販
 賣ヲ引キ受ケ本品ノ
 大々的廣告ノ目的ヲ以
 テ今年一年ニ限リ特ニ
 マルマシア、バサル、アルマセ
 ンカフエー店等ニ委託
 販賣致シ度候ニ付キ
 御希望ノ方ハ御申込
 願上候

尚宣傳用ホスター
 モ添付致ス可ク候

アエスアイレス市
 リハカビヤ街七セ〇
 電話リハカビヤ五〇

安東商店

月日	トリゴ	マイス	リノ	アベナ
十月一日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月二日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月三日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月四日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月五日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月六日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇
十月七日	一三〇〇	六一〇〇	一五〇〇	六二〇〇

初稿印の花札!!
 賣切れぬ中
 中川商店
 電話六九六三

クエーシヨ職人
 大至急入用
 給料よし
 詳細面談

洗濯店
 上久保

末廣亭
 鉦子本場の鶴が着き
 ました。
 ◎亀甲萬壽油一樽廿四
 外ノ瓶詰一リトレノ二も
 あります。但し残り少
 ないです。早
 買求め下さい。
 市内パトリシオス十九番

女中
 在求む。希望の方
 日誌記す。詳細面談
 市内サンマルチン街四八
 電話六三五〇大阪商船会社

邦人の蔬菜園ノ御就職
 欲され度方日誌記す御申
 込下さい。
 在聖流菜園裏 石川
 同業組合人部
 Kawaguchi J. S.

尚同街
 設備充足
 分御座います
 ライオン歯磨粉
 御用の方御来店下さい

◎もんでびてを丸入港
 大阪商船会社の新造船もんで
 びてを丸は古谷駐全權公使閣下
 を始め三十五名の同船をのせて廿一日
 午前一時廿分多港に到着した
 目下三番ドックに駐泊中にて
 日本へ向け出帆は十月四日である。
 本船は本年初の帰朝船として
 もんでびてを丸で新又人同伴由來
 された。

電話二〇七二(日)
 片山洋服店
 横濱大船強
 新屋敷商店
 貴嶋兄弟

日本御料理
 仕出し會席
 末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 既達夜一ます
 しまほご調製

Bazar "TOKIO"
 DE
 Tomari y Kishima
 Cabildo 2257 U. T. 3028 BELGRANO
 東京雜貨店
 貴嶋兄弟

Café Tokio
 カエ東京
 三浦合資商店
 本店 マルセーデス市
 電話一九一七番
 支店 フニン市
 電話一九八番
 支店 ヘルガミ市
 電話一九〇番
 支店 ルハン市
 電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA
 DE
 Iritzuki y Usui
 1876 RIOJA 1876
 日本雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月武
 白井知則

Bazar "TOKIO"
 DE
 Hidaka y Nakakoji
 6839 - Rivadavia - 6843
 U. T. 3744 FLORES
 東京雜貨店
 日高
 仲小路 共栄

CAFE TOKIO
 DE
 HOSHIDA Hnos
 TUCUMAN 1099
 カエ
 東京
 星田
 兄弟

PBEINES
 Corrientes 871
 U. T. 2417 Riv.
 写真材料
 写真機
 下駄
 店

KATSUDA y Cia.
 IMPORTADOR
 U. T. 38 - Mayo 2315
 Calle México 1432 Buenos Aires

CAFE TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. Calle CORDOBA 493
 BELL VILLE
 Provincia de Córdoba
 中村米助
 山口末吉

豆腐場
 製法取費
 日本各種賣菜
 取費
 新屋敷商店
 コロンサルブドール
 一五三二

Dr. RABINOVICH
 MEDICO CIRUJANO
 Consultas de 13 a 17
 MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0940
 内外科
 婦人科
 生殖器科
 カリフォルニア
 一六二九
 ドラトル
 ニヒンガ

日本めし屋
 宴會兼仕出し
 御承当配達
 各種謹詰
 澤山あります
 パラ十街五八一番

"EL TOKIO"
 TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO
 DE
 C. MIYAZAKI
 Casa Central: CORRIENTES 2509 - U. T. 62 Mitre 1077
 Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncal 5609
 LAVALLE 567 - U. T. 31 Retiro 3335
 BUENOS AIRES

ALMACEN Y BAZAR
 DE T. NAKAGAWA
 SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas
 アルマセン
 兼
 バザール
 中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本謹詰類直輸入一ます。

DARUMA TEI
 PIEDRAS 873
 U. T. 1527, Buen Orden
 日本御料理
 會席兼仕出し
 餅、菓子、すし、やき、
 まし、めん、など
 ぜんざい
 だるま亭
 格田清市
 三トラス街八七三
 電話五三三三
 出産、結婚、祝、餅
 中注、文、應、外

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

電話ウツ
電信番号
ト三サキ
富崎商店
船御用商
雑穀用食糧品

犬を喰ふモノハ昔カラ夫婦喧嘩
ニ極メ居テ新婦當時ハ時代
ハ免レ南中年老年夫婦喧嘩ト
云フモハ實際ニ猫ニ喰フモノハ此
代夫婦喧嘩原因ヲ色々研究シ見
テ其中心ハ九迄ハ失礼下ニ家経済
問題カ至ル原因ノ様思ハス私ハ此
事アルヲ察シ数年以來夫婦和合
モラ販賣手居テス然シ決テモ有
リテモ変テモハハリヤ即チ家庭内
ニ於テ番犬ヲ養育シ要ス白々食料
品アリテ又養育費等何程高價
モ家定経済ヲ脅ス様ハナラズカ
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ見テ
ニテ又非常ニ經濟ニ生活スル様
ニナリマス、
当店ハ雜穀白米酒類申スニ及
用食料品全部新鮮ナルモ細羅
シ当店信條タル品質原價ノ主目ヲ
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待テシ
テ居リマス。

犬を喰ふモノ?

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dio. B.

U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科
一般診療
自午前九時迄午後六時
齒科醫師

片井格次

RETRATOS
ARTE MODERNO
KANAZAWA



ESTUDIO
TUCUMAN 1136
U. T. (38) 0792 MAYO
U. T. (37) 3484 RFUD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店
有 水藤太郎
ツリウンピラト街
四七八一五〇〇



味噌 醸造
醬油
たぐあんその他香の物
西一報次第
配運、キマテ
アウストラリア街
二一〇一番
雜穀食料品商
西坂貫太

Garage "TOKIO"
DE YOSHIMITSU

ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余基
の收容量を
有する
自動車
大倉庫
ガラハ
東京
アルカド街
一九二七番
好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES

独逸病院 醫師
日會顧問 醫師
ムンジンガー

N. Y. K. Line



郵船會社
代理店

日本南米間
最短航路
リオ南所及
新嘉坡經由
委細、ト、池、三、島、向
合ハセ下サリ

Lampart & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店ハ
バタ克蘭、ヒコスモ、ポリダン、西劇場
の前ニあり、常設ノ
美人音楽團ハ遠來者ノ豫備
を慰むるに充分ナリ
ジヤンバー
市街、ベイン、シモン、コチ、マ、イ、街
四二七番
新理、徳、衛、大、城、水、蒲、英
船員諸君ハ特に懇切丁寧ニ待遇ス

日本式御料理
菊水
市内コリエンテス街
一三三四番
月定の方には特に
中食と洋食。夕食を日本食
として差上げ外
仰下宿もいあります。